

O nosso lugar para aprender

Nesta edição do Mimitaro visitamos a equipe do espaço de língua japonesa “Caminhando”, que realiza suas atividades na cidade de Konan.



Sr. Shigeyoshi

Kise: Faz 1 ano que começamos o “Caminhando”. Esta atividade iniciou por ter pessoas com o desejo de

estudar. Há 2 anos, quando a Sra. Imai, que nasceu e foi criada no Brasil, e a Sra. Yano, que é uma nikkei brasileira, vieram até mim, na época, trabalhando no Centro de Direitos Humanos da região de Kôka e Konan, consultando sobre a possibilidade de estabelecermos uma escola ginásial noturna (*yakan chûgakkô*), para que elas também pudessem ter a educação em japonês. E respondi que isso não se concretiza rapidamente mas, que nós mesmos podíamos fazer um grupo de estudos, começando assim nossas atividades. Agora, em torno de 20 pessoas estudam duas vezes por semana; uma vez com a Sra. Chieko Okumura, que é professora certificada de japonês, e outra com o Sr. Tsutomu Yamamura, ex-professor de colégio (*koukou*), lendo um jornal voltado a alunos do ensino primário (*shôgakusei shinbun*), e discutindo a respeito.

Temos pessoas que vêm depois do trabalho, estudantes, e também em família, podendo ver cenas afetuosas como filhos ensinando aos pais. Recentemente começamos também uma turma de nível básico. Em nossa aula, não há um conteúdo definido a ser ensinado, só nós ajudando em tudo aquilo que as pessoas dizem querer aprender. Tem muita gente que apesar de ter o conhecimento não consegue se expressar bem. Quando a pessoa fala de forma polida demais ou a nuance das palavras esteja um pouco divergente, nós a avisamos dizendo “Olha, não se usa essa expressão, viu!”. Mesmo morando no Japão, muitos por trabalharem todos os dias, não têm muitas oportunidades para conversar com os japoneses. É por isso que desejamos que aqui seja um lugar de interação onde eles possam aprender num ambiente natural o japonês habitual.

Sra. Makiko Imai: Desde pequena, no cotidiano, a minha família conversava em japonês. Com isso, quando cheguei ao Japão não tive problemas na conversação diária. Mas, vivenciando aqui, fui sentindo a falta de vocabulários, dificuldades de expressar o que pensava, e uma diferença de nuance no sentido das palavras que me levaram sempre a procurar por oportunidades de aprender japonês.

Atualmente, muitos estrangeiros residem no Japão. Numa vida ocupada, muitos tendem a pensar que se o “agora” está bom, tudo bem. Mas o que será que estão pensando a respeito do futuro de si e das suas famílias?

Ao residir aqui por longo tempo, será preciso superar a

barreira do idioma para se tornarem capazes de lidar com problemas variados. Por exemplo, quando os seus próprios filhos formarem família com japoneses, como é que se relacionarão com eles, sem intérpretes? Torna-se necessário o nível de japonês para entenderem e utilizarem as informações para o cotidiano e, ainda mais a cultura japonesa. Seria bom conseguir estudar esse tipo de conhecimento que é básico para os japoneses na escola, mas a situação é difícil devido ao limite de idade. Foi aí que pensei que seria bom termos escolas ginásiais noturnas em Shiga, que serão os lugares para preencher essa falta de estudo. Pelos encontros com a Sra. Yano e vários colegas, assim como com o professor Kise, nasceu o “Caminhando” como sendo uma oportunidade esperanzosa de estudos. Pois, eu também, no futuro, quero ser uma vovó que consegue falar direitinho em japonês com os netos.

Sra. Walkiria Yano Faz 20 anos que vim para o Japão, mas, por todo esse tempo, nunca tive interesse em aprender o japonês e finalmente comecei a estudar há 4 anos, por ter me machucado e não conseguir trabalhar. Ao começar o estudo, era divertido e, cada vez mais passei a conseguir me comunicar. E agora trabalho como intérprete. Uma coisa que me preocupa é que muitos jovens se formam em escolas japonesas sem estudar o suficiente, com um domínio incompleto tanto das suas línguas maternas quanto do japonês, se tornando adultos sem assimilarem conhecimentos suficientes. Não tenho dúvidas de que quando se inserirem na sociedade haverá um momento em que vão querer reestudar. Por isso acho que é necessário criarmos um lugar para onde eles possam voltar sempre que quiserem e consigam estudar.

Sr. Robson Oshio Já passaram 25 anos desde que vim com 16 anos para o Japão junto da minha família. Achava o japonês difícil e tinha desistido, mas ouvi dizer que aqui poderia aprender sem preocupação, e resolvi participar. Como eu, acho que tem muitos que querem falar o japonês, mas acabam criando barreiras por pensar que é difícil. Na sala de aula temos professores gentis e colegas, e aprendendo aos pouquinhos as palavras, nos tornamos capazes de falar naturalmente. Conseguindo comunicar-me um pouco mais, os colegas japoneses do trabalho também ficaram felizes e passaram a conversar muitas coisas comigo. Quero aprender ainda mais a falar bem e conversar mais com eles sobre como foi o meu dia e compartilhar meus sentimentos. Por isso, gostaria que aumentassem lugares para aprender como o “Caminhando”.





Tendo algum problema.....

**Setores de Atendimento aos Estrangeiros*Tradutores em Shiga**

Área	Setor de Consulta	Idioma	Atendimento		Contacto
Otsu	Kokusai kôryu-shitsu da Prefeitura	Português · Espanhol · Inglês · Chinês · Coreano e outros	2ª f~6ª f	8:40~17:25	Email: otsu1023@city.otsu.lg.jp Fax: 077-525-8755
	Associação Internacional de Otsu	Japonês (Vir com tradutor)	2ª Quarta-feira do mês 17:30~19:30	(necessita reserva)	077-525-4711
Hikone	Sôgô-annai da Prefeitura	Português	1ª e 3ª Quinta-feira 2ª f~6ª f (exceto acima)	8:30~19:00 8:30~17:15	0749-30-6113
		Inglês	2ª f~6ª f	8:30~17:15	
		Chinês	3ª f·6ª f	8:30~17:15	
Nagahama	Shimin-ka da Prefeitura	Português	2ª f~6ª f	8:30~17:15	0749-65-8711
		Espanhol	2ª f · 3ª f · 6ª f	8:30~15:30	
		Inglês	2ª f · 4ª f · 6ª f	9:00~16:00	
	Associação Internacional de Nagahama	Português	3ª f 4ª f · Sábado	10:00~17:00 13:00~17:00	0749-63-4400
Inglês	3ª f · 4ª f · 6ª f · Sáb.Dom.	10:00~19:00			
Omihachiman	Lobby da Prefeitura	Português · Inglês	2ª f~6ª f	9:15~16:30	0748-26-7092
Kusatsu	Associação Internacional de Kusatsu	Português	2ª e 4ª Quinta-feira	9:00~11:00	077-561-2322
		Inglês	2ª f~6ª f	8:30~17:15	
	Shimin-ka da Prefeitura	Chinês	2ª f~6ª f	8:30~17:15	077-561-2344
Moriyama	Sôdan-shitsu da Prefeitura	Português, e em outros idiomas, consultar com antecedência.	1ª e 3ª Quinta-feira	9:30~11:30	077-583-4653
Rittô	Associação Internacional de Ritto	Português	4ª f	13:00~17:00	077-551-0293
Kôka	Seikatsu Kankyô-ka da Prefeitura	Português · Espanhol			0748-69-2146
	Shakai Fukushi-ka da Prefeitura	Português	2ª f~6ª f	8:30~17:15	0748-69-2155
	Chiiki Community Suishin-ka da Prefeitura	Inglês			0748-69-2114
Yasu	Associação Internacional de Yasu	Inglês · Espanhol	2ª f~6ª f	9:00~17:00	077-586-3106
		Português · Chinês	Indeterminado	(necessita reserva)	
Konan	Higashi Chôsha	Português	2ª f~6ª f	8:30~17:15	0748-72-1290
	Nishi Chôsha Jinken Kyôiku Keihatsu-shitsu	Português	2ª f~6ª f	8:30~17:15	0748-77-8511
	Associação Internacional de Konan	Português	2ª f~6ª f	8:30~17:00	0748-71-4332
Takashima	Associação Internacional de Takashima	Inglês	Indeterminado	(necessita reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	Prefeitura Shinkan Shimin Seikatsu Sôdan-shitsu	Português	2ª f~6ª f	9:15~12:00 13:00~16:30	0748-24-5521
Maibara	Santô Chôsha Santô Jichi Shinkô-ka	Português	2ª f~6ª f	8:30~17:15	0749-55-2650
	Associação Multicultural de Maibara	Português	3ª f~6ª f	13:15~17:15	0749-56-0577
		Chinês	2ª f~5ª f	9:00~15:00	
Hino	Jumin-ka da Prefeitura	Português	2ª f·4ª f·5ª f	8:30~17:15	0748-52-6571
Aishô	Echigawa Chôsha Jumin-ka · Sôgô seisaku-ka	Português	2ª f~4ª f·6ª f	9:00~17:15	0749-42-7684
		Espanhol · Inglês	2ª f·3ª f·5ª f·6ª f	8:30~17:15	
Shiga	Associação Internacional de Shiga (SIA)	Português · Espanhol	2ª f~6ª f	10:00~17:00	077-523-5646
		Tagalo · Inglês	2ª f~5ª f		

Classes de Japonês em Shiga



Área	Nome de Grupo		Contacto	Dia e hora		Lugar
Otsu	Associação Internacional de Otsu Nihongo Kyôshitsu		077-525-4711	6ª f	13:00~14:45 · 19:00~20:45	Asuto Hamaotsu 2º andar
				6ª f	19:00~20:45	Seta Shimin Center
				6ª f	19:00~20:45	Seta-higashi Shimin Center
				5ª f	10:00~11:45	Katata Shimin Center
	Nihongo no kai		090-6609-3191	5ª f	10:00~12:00	Otsu Kôminkan
Omi Nihongo Fureai Club		077-523-1061	2ª f	10:30~12:00	Piazza Ohmi 2º andar	
			Sáb.	19:30~21:10	Seta-kita Kôminkan	
Hikone	Associação Internacional de Hikone Nihongo Kyôshitsu		0749-22-5931	4ª f	19:00~20:30 (março~nov.)	Hikone Shimin Kaikan 2º andar
	Hikone Nihongo Kyôshi-kai WAJT		0749-23-7833	2º Sáb. do mês	10:00~12:00	AI Plaza Hikone 6º andar
	Nihongo Kyôshitsu Smile		0749-24-7241	Domingo	10:00~11:30	Hikone Nishi-tiku Kominkan
			070-5661-7345	2ª f ~ 6ª f	① 10:00~11:30 ② 13:30~15:00 ③ 15:30~17:00	Innovation Office Nayashichi
Hikone Kokusai Kôryukai VOICE Nihongo Kyôshitsu		0749-46-1294 090-7718-5250	Sábado	14:00~16:00	Hikone Naka-tiku Kôminkan	
Nagahama	Nagahama Unesco Kyôkai Nihongo Kyôshitsu		0749-65-6552	4ª f · Sáb.	19:00~20:30	Kokusai Bunka Kôryu House GEO
	Tanoshii Nihongo		0749-63-4400	3ª f	19:00~20:30	
Omi hachiman	Nihongo Kôryu Kyôshitsu Tampopo	Kaneda Kyôshitsu	0748-26-7092	Sábado	19:00~21:00	Kaneda Community Center
		Azuchi Kyôshitsu				Azuchi Community Center
		Kitasato Kyôshitsu		Domingo	19:00~21:00	Kitasato Community Center
Kusatsu	Olive		077-565-9215	Sábado	19:00~20:40	Kusatsu-shirtsu Machizukuri Center
	SHIPS Nihongo Kyôshitsu		077-561-5110	4ª f · 6ª f	10:30~12:00	Tabunka Kyôsei Shien Center
	Associação Internacional de Kusatsu	Nihongo Kyôshitsu Kizuna	077-561-2322	Sábado	10:20~12:00	Universidade Ritsumeikan, BKC
		Yasashii Nihongo Salon		3ª f	10:00~12:00	Kusatsu Shimin Kôryu Plaza UDCBK
			3ª Sexta-feira	18:30~20:00		
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyôshitsu		077-583-4653	1ª·3ª Sábado	10:00~11:50	Moriyama Shimin Kôryu Center
Rittô	RIFA Nihongo Kyôshitsu		077-551-0293	2ª·4ª Sábado	10:15~11:45	Wing Plaza 3º andar
Kôka	Associação Internacional de Kôka	Nagomi	0748-63-8728	Sábado	19:30~21:30	Minakuchi Chûo Kôminkan
		Niji		2ª f	14:00~16:00	Jishu Katsudô Center Kizuna
Yasu	YIFA Nihongo Kyôshitsu		077-586-3106	* A combinar com Prof.		Escre. Da Assoc. Intern. de Yasu
Konan	Assoc. Internacional de Konan Nihongo Kyôshitsu		0748-71-4332	(Diurno) A combinar com Prof.		Chûo Machizukuri Center
				(Noturno) Sábado 19:00~20:30		Mito Machizukuri Center
	Caminhando		090-1338-3350	2ª f · 4ª f	19:00~21:00	ERUDI
Takashima	Assoc. Intern. de Takashima Nihongo Kyôshitsu		0740-20-1180	* A combinar com Prof.		
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyôshitsu Volunteer Group		0748-22-6714	Domingo	13:30~15:00	Associação Internacional de Higashiomi
				3ª f	10:00~11:30	
Sábado				19:00~20:30		
	Clube Da Amizade		090-2193-2006	Sábado	19:00~20:30	Notogawa Community Center
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyôshitsu		0749-56-0577	Sábado	9:00~10:30	Maibara Kôminkan
				Sábado	9:30~11:00	Maibara Shimin Kôryu Plaza/ Santô kôminkan
Aishô	Aishô-chô Nihongo Kyôshitsu		0749-42-7684	2ª f	10:00~11:30	Echigawa-chôsha
	Assoc. Internacional de Aishô Volunteer Nihongo Kyôshitsu		070-5593-1769	3ª f~Dom. * A combinar com Prof.		Echigawa Kôminkan

Eventos



◆ **Competição de canoas-dragão de Higashiomi** 16 de julho (dom.)

Notogawa Suisha e Canoe Land

(Higashiomi-shi Iba-chô 1269)

Corrida de canoas-dragão, um tipo de barco a remo que nasceu na China antiga.

[Info] Higashiomi-shi Supôtsu-ka TEL 0748-24-5674

◆ **Festival do fogo de Shigaraki** 22 de julho (sáb.) Nas proximidades do Shimin Center de Shigaraki (Koka-shi Shigaraki-chô Nagano)

Por volta de 700 tochas. Apresentação de taikô (tambor) de Shigaraki. Fogos de artifício.

[Info] Tôto Shigaraki Matsuri Jikkô Iinkai Himatsuri Jimukyoku
TEL 0748-82-0873

◆ **Competição de homens-pássaro** 29 (sáb.) e 30 (dom.) de julho Hikone-shi Praia de Matsubara

Desafiantes competem para ver quem consegue planar mais usando planadores confeccionados por eles.

[Info] Hikone Kankô Kyôkai TEL 0749-23-0001

◆ **Festival Mantôsaï do Santuário Taga Taisha** 3 (qui.) a 5 (sáb.) de agosto

Santuário Taga Taisha (Inukami-gun Taga-chô Taga 604)
Inúmeras lanternas enfeitam o santuário. Apresentação de teatro sarugaku e dança e música tradicional Taga ondo.

[Info] Taga Kankô Kyôkai TEL 0749-48-1553

◆ **Makino Summer Carnival 2017** 5 (sáb.) de agosto Makino Sunny Beach Takagui Hama (Takashima-shi Makino-chô)

Shows no palco e fogos de artifício.

[Info] Makino Tourism Office

TEL 0740-28-8002

◆ **Festival Senkôsai** 17 (qui.) de agosto Santuário Takebe Taisha –

Próximo à ponte Seta no Karahashi (Ôtsu-shi Jinryô1-16-1)
Barcos, carregando santuários portáteis mikoshi, atravessam o Rio Seta. Fogos de artifício.

[Info] Santuário Takebe Taisha TEL 077-545-0038

◆ **Mantô Kuyô do Templo Injôji** 22 (ter.) de agosto (Higashiomi-shi Kamiyama-chô 312)

Velas iluminam por volta de 5 mil pequenas estátuas budistas de pedra. Bazar e atrações.

[Info] Templo Injôji TEL 0749-46-1285

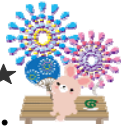
◆ **Festival Hachimanbori Matsuri** ~ Iluminação com lanternas ~ 7 (sáb.) e 8 (dom.) de outubro

Hachimanbori (Omihachiman-shi, perto de Miyauchi-chô)
As ruas serão iluminadas com mais de 3 mil lanternas. Exposições, concertos e mais.

[Info] Ômihachiman Kankô Bussan Kyôkai
TEL 0748-32-7003



★★★ **Festivais de Fogos** ★★★



◆ **Festival de Fogos de artifício de Hikone** · Norte do Lago Biwa 1º de agosto (ter.)

Praia de Matsubara
[Info] Hikone Kankô Kyokai TEL 0749-23-0001

◆ **Festival de Fogos de Nagahama** · Norte do Lago Biwa 4 de agosto (sex.)

Parte do Porto da Baía de Nagahama
[Info] Nagahama-shi Kankô Suishin-ka TEL 0749-65-6521

◆ **Grande Festival de Fogos do Lago Biwa** 8 (ter.) de agosto

Porto de Ôtsu
[Info] Biwako Hanabi Taikai Jikkô Iinkai
TEL 077-511-1530



★★★ **Mimitaro News** ★★★



◆ **Exame de Certificação do Ensino Fundamental II** (Chûgakkô Sotsugyô teido nintei shiken)

Inscrições: De 21 (seg.) agosto a 8 (sexta) de setembro

Data da prova: 26 (quinta) de outubro

[Info] Shiga-ken Kyôiku Iinkai Jimukyoku
Yô-shô-chû Kyôiku-ka TEL 077-528-4665

◆ **Exame de Certificação do Ensino médio (Kôtôgakkô** **Sotsugyô teido nintei shiken) (2ª vez)**

Inscrições: De 31 (qui.) de agosto a 14 (qui.) de setembro

Data da prova: 11 (sáb.) e 12 (dom.) de novembro

[Info] Shiga-ken Kyôiku Iinkai Jimukyoku Koukou
Kyôiku-ka TEL 077-528-4571

★★★ **Avisos da SIA** ★★★

[Info] Associação Internacional de Shiga
E-mail: siamail@mx.bw.dream.jp
TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601

◆ **“Feira sobre os caminhos futuros”** **para estudantes de origem estrangeira**

Suporte em geral de orientação de carreira e estudos para estudantes de origem estrangeira.

Neste ano, a Orientação da carreira e o Encontro com profissionais serão realizados simultaneamente.

- Data e hora: 30 de julho (dom.) das 13:00 às 16:30
- Local: G-NET Shiga (Omihachiman-shi Takakai-chô 80-4)
- Público-alvo: Alunos de origem estrangeira (Da 5ª série do Ensino Fundamental shôgakkô ao Ensino Médio koukou), responsáveis e afins.
- Custo: Gratuito · Haverá intérpretes
- Limite de inscritos: 80 pessoas
- Inscrições: Até 21 de julho (sexta)

(Falar com Ômori)



◆ **“Exposição de Artistas Estrangeiros”** **Procuram-se artistas estrangeiros!!**

Pintura, escultura, artesanato, fotografia, etc.
Não quer expor a sua arte?

- Período de exposição: durante 2 semanas dentro do período de 12 (dom.) a 27 (seg.) de novembro
- Local: Piazza Ômi 1º andar (Ôtsu-shi Nionohama 1-1-20)
- Inscrições: Até o fim de agosto (Falar com Kakimachi)

